

un economista que trabaja en ruso y español desarrollará glosarios que incluyan la terminología económica en ambos idiomas de modo que acelerará la traducción de cada texto nuevo que enfrente y que incluya los términos que ya hayan sido consignados en su glosario.

El uso esencialmente práctico de los diccionarios terminológicos obliga a representar los conceptos correspondientes a los términos de manera comprensible y, por tanto, la representación debe parecerse en la medida de lo posible a la lengua natural. La función de un término en una argumentación es clave para comprender su lugar en la teoría que le da sentido. El concepto de un término económico no tiene sentido en la soledad del diccionario, sino que debe siempre referirse al texto o al discurso oral en el que aparece.

Es cierto que al interior del texto o discurso el mismo término económico puede variar su significado, lo que es testimonio de la naturaleza argumentativa, dinámica y provisional del saber del economista. El término pues se comprende, como parte de una estructura argumentativa, en sus relaciones con otros términos y proposiciones del texto o del discurso, en lo que se puede denominar "sistema de conceptos".

Los glosarios de economistas pueden ser introducidos en bases de datos informáticas, lo que facilita su administración, edición y distribución.

En fin, la terminología especializada abre un amplio campo de trabajo orientado no sólo a la traducción, sino a la comunicación profesional de los economistas.

### **Bibliografía**

1. Cabré, M.T. La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones / M.T. Cabré. – Barcelona : Antártida / Empúries, 2003. – 529 p.

**A. Rusak**

**А.А. Русак**

БГЭУ (Минск)

*Научный руководитель Т.В. Ковалькова*

### **ESTRATEGIAS Y TÁCTICAS DE LA CONDUCTA VERBAL DEL PRESENTADOR DEL PROGRAMA NOCTURNO «LATE MOTIV»**

#### **Стратегии и тактики речевого поведения ведущего вечернего шоу «Late Motiv»**

El objetivo de la investigación consiste en identificar las estrategias y tácticas de la conducta verbal utilizadas por el presentador del programa nocturno «Late

Motiv». El objeto de la investigación es la conducta verbal del presentador del programa nocturno «Late Motiv» Andreu Buenafuente. Como material de la investigación hemos tomado los episodios del programa nocturno «Late Motiv» que se emite en el canal televisivo «#0» de la plataforma Movistar+ desde el 11 de enero de 2016 hasta la actualidad. La fuente del material analizado fue el hosting YouTube.

Al realizar nuestra investigación hemos llegado a las siguientes conclusiones:

La conducta verbal del presentador fue representada por dos tipos principales de estrategias: cooperativas y de confrontación.

Dentro del grupo de las estrategias cooperativas se distinguen las estrategias de solidaridad, sinceridad, aumento del estatus del receptor del mensaje.

Como parte de la estrategia de solidaridad, la táctica de petición de información es la más utilizada. Se expresa sintácticamente mediante oraciones interrogativas. La mayoría de las preguntas formuladas fue de tipo divisivo. Así la conducta verbal del presentador se caracteriza como dirigida a obtener confirmación de la información expresada, suposiciones en la forma cortés, sin presión sobre el receptor: *¿Quieres que hablemos del Bréxit? No, es igual, ¿no?; Tu estuviste trabajando y viviendo en Madrid un tiempo, ¿no?*

La táctica de autocrítica en la conducta verbal del presentador es una de las más frecuentes dentro de la estrategia de sinceridad. De esta manera aumenta el estatus del receptor del mensaje: *Yo soy tonto, debes también estar preparada para esto, ¿no?; No, no, Paula, bailo muy mal.*

La estrategia de aumento del estatus del receptor del mensaje fue presentada por tácticas de cumplido: *Eres muy buen actor; Eres muy bueno, muy talentoso;* expresión de interés: *Freddie, ¿qué te ha pasado?*

Las estrategias de confrontación se utilizaron con menos frecuencia, es decir, la estrategia de la baja del estatus del receptor del mensaje. Hay que mencionar que el presentador utilizó la estrategia solo con respecto a Miguel Mílonado, el comediante que participa en el programa cada semana. Miguel es un invitado habitual en el estudio y tiene una experiencia comunicativa pasada compartida con el presentador. Como la parte de la estrategia de la baja del estatus del receptor del mensaje se utilizó la táctica de burla: *Venga, hombre, ¿estás escribiendo la Biblia?* La comunicación en este ejemplo tiene el carácter informal, el representador reprocha al comediante por su lentitud.

En la comunicación con los invitados del programa prácticamente no se utilizaron las estrategias de confrontación, puesto que el papel del presentador como moderador y entrevistador implica la capacidad de mantener la comunicación positiva.

Por lo tanto, la conducta verbal del presentador de «Late Motiv» no es conflictiva, ya que en la mayoría de los casos se utilizan estrategias comunicativas cooperativas.